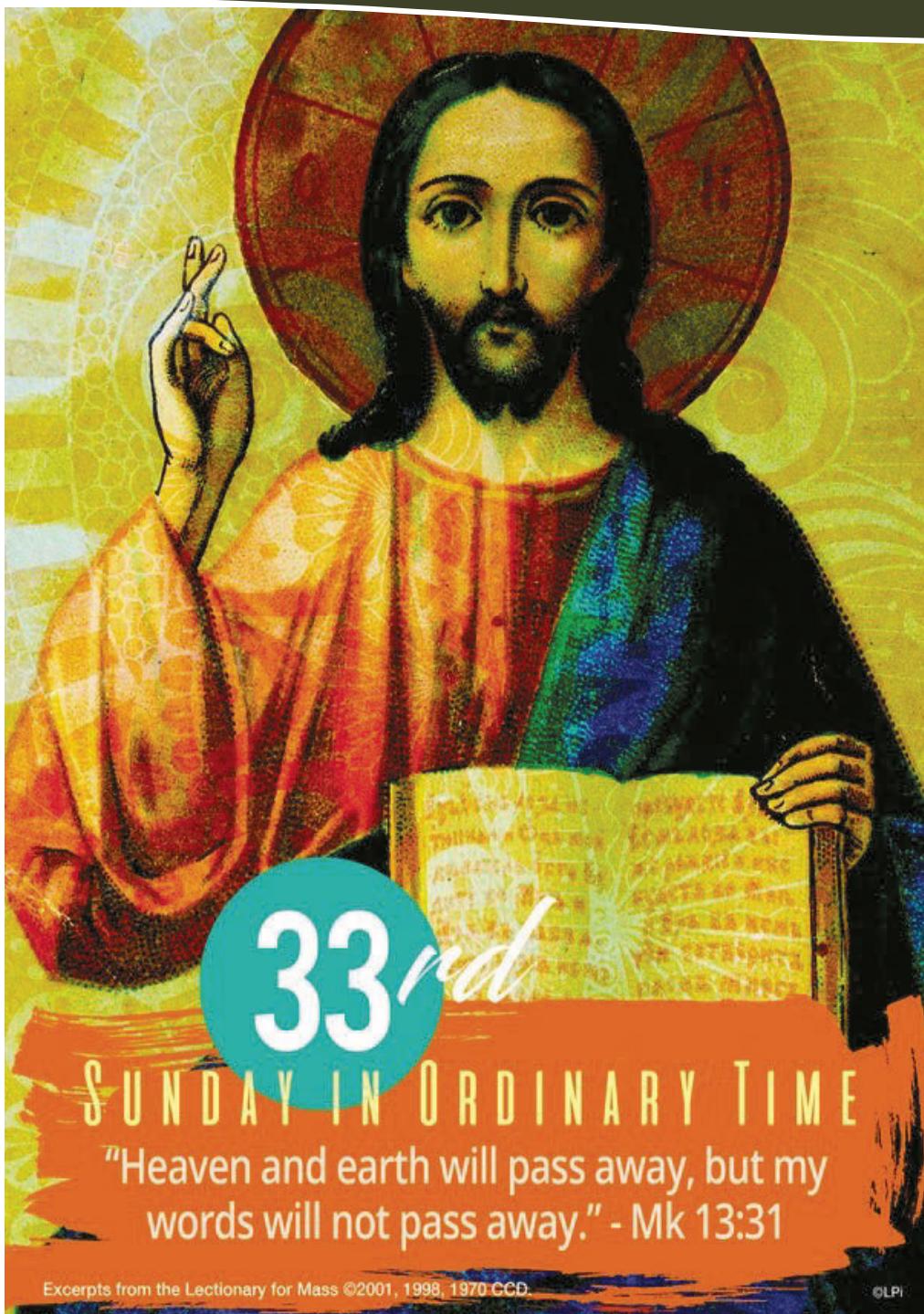


Saint William Parish



Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8 AM

Wednesday 8:30 AM with School

Masses on weekend:

Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM

Confession:

Saturday 3-4 PM

Adoration

of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Srody 7 PM & Piątki 7 PM

Msze w niedziele:

9 AM i 1:30 PM

Spowiedź:

Sobota 3-4 PM

I przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętsze-

go Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes 7 PM

Misa en Domingo:

10:30 PM

Confesiones:

Martes 6:15-6:45 PM

Sabado 3-4 PM

Adoración

del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion



www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

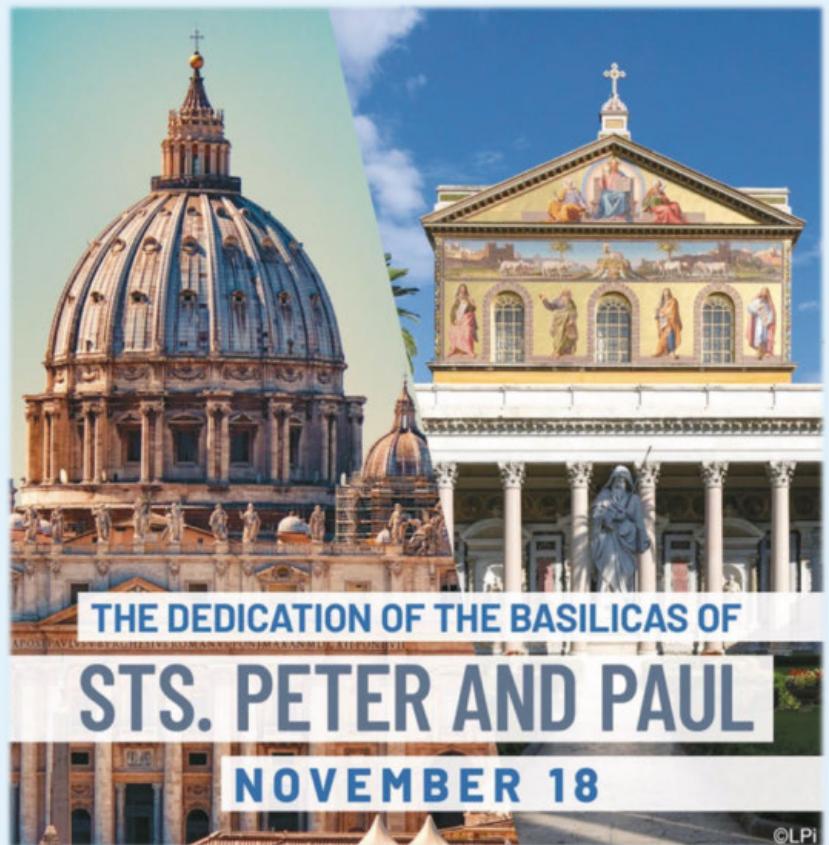
33rd Sunday in Ordinary Time - November 14, 2021



Proclamation of the end times is a theme revealed these last two Sundays of the liturgical year: 33rd Sunday in Ordinary Time and Solemnity of Our Lord Jesus Christ, King of the Universe. The prophet Daniel foretells a coming of Michael the Archangel, the heavenly patron of the chosen nation. He will come during a terrible time of unsurpassed distress and the people of God would count on his saving help while the other left for eternal rejection. Then "many of those who sleep in the dust of the earth shall awake; some shall live forever, others shall be an everlasting horror and disgrace". Jesus Christ seems to confirm these words about the ending of time and the fate of these people. We hear in the Gospel today, that after a big tribulation, "when the sun will be darkened, and the moon

will not give its light", then the nations will "see the Son of Man coming in the clouds with great power and glory". And then, "the angels will gather his elect from the four winds". Natural phenomenon, telling about the logical change of the seasons and showing the rules of growing the flowers and graces are to be a good strong confirmation of the coming of those times of the end of the world. Then all the nations will see the Son of Man coming on the clouds from heaven to do a judgment over them. It is possible, because Jesus Christ has done his work of salvation started to seat at the right hand of God. Since then, He rules as Eternal Arch priest being accessible as a Savior to all nations. Happy are those who use the occasion to draw from his saving cross.

Fr. Ryszard Groń



'White Raven' Raffle Lottery

Like last year, we are again organizing this lottery, the White Raven, counting on this financial support for the renovation of our parish buildings

and the organization of various parish projects.

Tickets are \$10 each. There are 5 cash prizes to win:

one \$1000, one \$500, and three \$100 cash prizes.

The drawing is scheduled for December 12th.

Tickets can be purchased during the week at the Rectory during normal hours, and after Sunday masses. God bless you and good luck.





Zapowiedź końca czasów jest tematem, który wiąże się z końcowymi niedzielami roku liturgicznego: 33 niedzieli zwykłej i Chrystusa Króla. Księga proroka Daniela zapowiada wystąpienie Michała archanioła, niebiańskiego opiekuna narodu wybranego. Podczas wielkiego ucisku, jakiego nie było, czciciele Boga będą mogli liczyć na ochronne zbawienie, podczas gdy pozostali będą pozostawieni na wieczne odrzucenie. Wtedy „wielu z tych, co posnęli w prochu ziemi, zbudzi się: jedni do wiecznego życia, drudzy ku hańbie, ku wiecznej odrazie”. Jezus Chrystus zdaje się potwierdzać te słowa, szczególnie te które dotyczą zbawionych. Po wielkim ucisku, „kiedy słońce się zaćmi i księżyce nie da swego blasku”, wówczas narody ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego w obłokach z wielką mocą i

chwałą. Wtedy też aniołowie „zgromadzą swoich wybranych z czterech stron świata”. Zjawiska przyrody zapowiadające logiczne następstwo pór roku oraz rośliny wydające w swoim czasie pąki i owoce, mają być niechybnym zapewnieniem przychodzącego czasu końca świata. Tak to Jezus Chrystus dokonał swego dzieła zbawczego (ofiary) na krzyżu i „zasiadłszy po prawicy Boga”, króluje teraz jako Wieczny Arcykapłan, stając się dostępnym Zbawcą dla wszystkich pokoleń ludzkich. Szczęśliwy ten, kto skorzysta z tej Jego ofiary zbawczej.

Fr. Ryszard Groń

Prośba do rodziców Polskiej Szkoły w sprawie ministrantów



Jak zapewne państwo zauważycie od kilku tygodni, zgodnie z zezwoleniem władz duchowych, zaczęliśmy dopuszczać ministrantów do ołtarza, co widać już na angielskich Mszach.

Chcemy również z pomocą Bożą i waszą rozpoczęć rekrutację na ministrantów na polskie msze św. Jeżeli państwo pozwolą, pan Ryszard Skrzeszyna pod moją kuratelą przejdzie po klasach Polskiej Szkoły w piątek i sobotę, by zachętać dzieci obojga płci (chłopców i dziewcząt) do służby przy ołtarzu. Będziemy chcieli połączyć tę służbę z formacją ministrantką, by wyrobić w dzieciach (młodzieży) poczucie obowiązkowości. Oczywiście to się również będzie wiązało ze zgodą samych dzieci, które bardzo proszę zmotywować do tego. Bardzo będę zobowiązany za waszą pomoc i zaangażowanie.

Spotkania formacyjne odbywały się w soboty po lekcjach, za zezwoleniem pani Dyrektor i waszym.

Szczęść Boże i dziękuję za zrozumienie i pomoc.

Ks. Ryszard Groń, Proboszcz parafii św. Williama

Loteria "Białego Kruka"

Jak w zeszłym, tak również w tym roku organizujemy loterię tzw. białego kruka, licząc na wsparcie finansowe na remonty naszych budynków parafialnych i organizację różnych przedsięwzięć parafialnych. Bilety są po \$10 każdy.

Do wygrania 5 nagród pieniężnych: 1 bilet, \$1000, 2 bilet \$500, i trzy po \$100.

Końcowe losowanie biletów jest przewidziane 12 grudnia.

Bilety można nabywać w ciągu tygodnia w sekretariacie, oraz po mszach niedzielnych. Bóg zapłać i good luck.

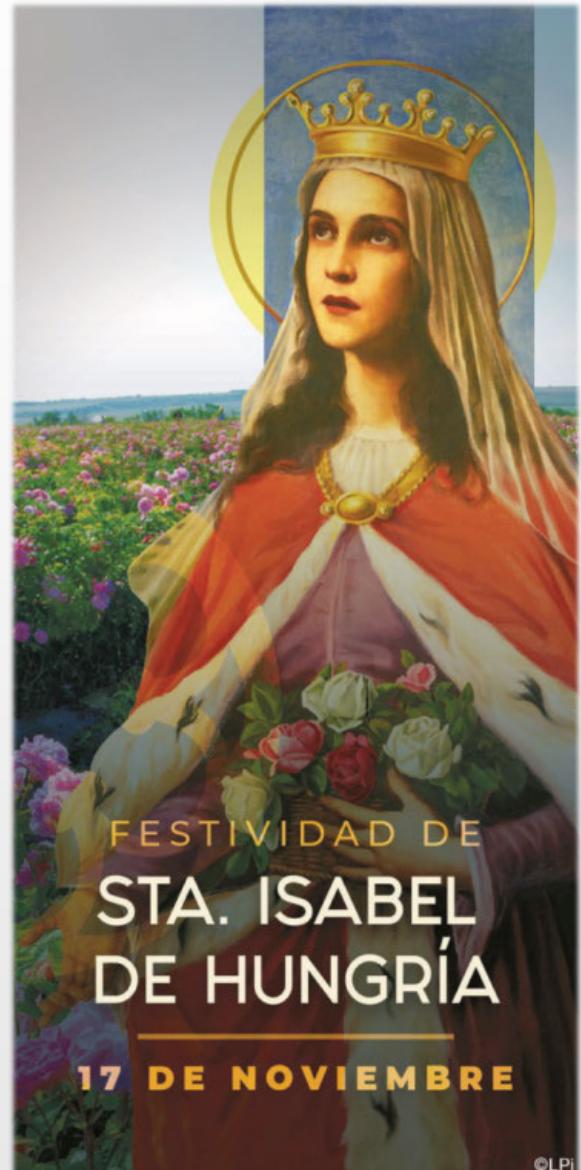




El tema revelado en los últimos dos domingos del año litúrgico es la proclamación del Reino de Dios. Este trigésimo domingo de Tiempo Ordinario celebramos la Solemnidad de Nuestro Señor Jesucristo, Rey del Universo. El profeta Daniel predice la venida de San Miguel Arcángel, el patrón celestial de la nación elegida: Él vendrá en un momento de angustia terrible, insuperable, y el pueblo de Dios contará con su ayuda salvadora, mientras que los demás irán al rechazo eterno. Entonces

"muchos de los que duermen en el polvo de la tierra despertarán; algunos vivirán para siempre, otros serán un horror y una vergüenza eternos". Jesucristo parece confirmar estas palabras acerca del fin de los tiempos y el destino de las personas. En el Evangelio hoy escuchamos, que después de una gran tribulación, "cuando el sol se oscurezca y la luna no de su luz", las naciones "verán al Hijo del Hombre venir en las nubes con gran poder y gloria". Después, "los ángeles reunirán a sus elegidos de los cuatro vientos". Los fenómenos naturales, así como el cambio lógico de las estaciones, y las leyes de la naturaleza sobre el cultivo de las flores y las gracias son una confirmación robusta de la llegada del fin del mundo. Entonces todas las naciones verán al Hijo del Hombre venir sobre las nubes del cielo para dictar su juicio sobre ellos. Todo esto es posible porque Jesucristo al completar su obra salvadora, fue a sentarse a la diestra de Dios. Desde entonces, Él gobierna como sacerdote del Arco Eterno, Salvador accesible para todas las naciones. Felices aquellos que aprovechan la ocasión para saciarse con su cruz salvadora.

Fr. Ryszard Groń



Lotería del 'cuervo blanco'

Como el año pasado, también este año estamos organizando la lotería llamada el 'cuervo blanco', contando con el apoyo económico para la renovación de nuestros edificios parroquiales y la organización de varios proyectos parroquiales.

Los boletos cuestan \$10 cada uno. Se pueden ganar 5 premios en efectivo:

1. boleto, \$ 1000, 2ndo boleto \$500 y tres de \$ 100.

2. El sorteo final de boletos está previsto para el 12 de diciembre.

3. Los boletos se pueden comprar durante la semana en la secretaría y después de las misas dominicales. Dios te bendiga y buena suerte.



November

Listopad to miesiąc w którym w sposób szczególny modlimy się za naszych bliskich zmarłych. Zostały przygotowane koperty wypominkowe, które są dostępne w zakrystii lub przy wejściu do kościoła. Bardzo prosimy wypisywać imiona swoich zmarłych czytelnie. Wypominki prosimy oddawać księżom w zakrystii lub składać do koszyka przed ołtarzem.



In the month of November, we pray for our deceased loved ones.
The envelopes for the prayers are placed on the table in the back of the church.
Please fill in with capital letters and place ready envelopes into collection basket.

Tax Credit Scholarship Program (TCSP)

We have been talking and giving you information for the last month regarding TCSP.

Now is your opportunity to have a say where your tax dollars are spent.

With your participation in this program, we St William School, will receive \$2.00 more for every \$1.00 you donate making \$3.00 and you the giver will receive a 75% tax credit on next year's taxes. The money raised will support scholarships for families

who want a faith-filled catholic education for their children.

Please stop by the St. Michael's Room after the weekend masses
for more information, questions or guidance.

Thank you always for your support of our school and parish.



From Deacon Ed

There are spaces between your fingers so that another persons fingers can fill them.

Baptism

Diana Yvette Louis-Charles

New Parishioners—welcome to our Parish

Cecilia Pedraza Enedina & Alfonso Perez,
Cardenas Guzman

Please Pray For Our Deceased Members

† Christine Burke, †Anette Niebrzydowski
† Linda Hernandez Alaba, † Ben Hosek

Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea, Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz, Bernardina Maldonado

ADORATION
24/7 AT ST. WILLIAM



Parish Support

Budget for Weekly Collection	\$ 7,000
Weekend Collection November 7.....	\$ 6,080
All Saint's Day.....	\$ 1,237
All Soul's Day	\$ 1,475
Building Fund.....	\$ 4,163

Early Bulletin Submissions

Due to holiday season, our publisher is requesting early bulletin submission. Please submit all articles for November 28th bulletin by Wednesday, November 17th. Thank you.



Sunday - November 14

7:30am S.I Pro Populo St. William
9:00am Mass in Polish †Irena Zawada †Konrad Andrejczuk
† Jadwiga Kazmirska, † Krzysztof Augustynski
† Rodzina Migon †Za Dusze w czystu cierpiące
† Kazimiera Morawiec-1 Roczn. Śmierci † Zofia Panek
† Anna i Seweryn Waksmański oraz Dziadkowie
S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda
S.I. O Boże błogosławieństwo i zdrowie dla córki
Krzystyny Mocarskiej w dniu urodzin
S.I. Dziękczyńna z podziękowaniem za otrzymane łaski

10:30am Mass in Spanish † Johnny A. Rodriguez
† Eliezer Maldonado † Jacob White

12:00pm † Storto Family
† Robert Sobieszczyk
† Rocco Sarli –Birthday Remembrance

1:30pm Mass in Polish † Jadwiga Kazmirska
† Anna Metelicka-Berner –30 dzień po śmierci

Monday - November 15

8:00am † Irena Zawada
S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

Tuesday - November 16

8:00am † Irena Zawada
S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

Wednesday - November 17

8:30am † Irena Zawada † Mary Slosarzyk
7:00pm Mass in Polish

† Krzysztof Augustynski † Jadwiga Kazmirska
† Irena Zawada
† Anna i Seweryn Waksmański oraz Dziadkowie
S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

Thursday - November 18

8:00am † Irena Zawada
S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda

Friday - November 19

8:00am † Irena Zawada
7:00pm Mass in Polish † Irena Zawada
† Krzysztof Augustynski † Jadwiga Kazmirska
S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda
S.I. Dziękczyńna z podziękowaniem za otrzymane łaski

Saturday - November 20

8:00am † Irena Zawada
S.I. O powrót do zdrowia i potrzebne łaski dla Edwarda
4:30pm † Pietra Fricano † Mickey Kich
† Annabelle Bilek † Christine Burke

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

† John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org



Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

St. William School

stwilliamschool.org

School Principal

Nancy Zver

Polish School

School Principal

Marzena Klimek

mgeurtsen@archchicago.org

Phone: 773-637-5130



Phone: 773-430-2099

Rectory Hours:

Mon. & Wed.:

Tuesday:

Thursday:

Friday:

Saturday:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Closed

9am - 3pm & 6pm - 8pm

10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*

STAND OUT

with a PREMIUM DIGITAL AD
on PARISHESONLINE.COM



CONTACT US AT 800-950-9952



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

(708) 453-3131
(773) 625-3300
www.fstsb.com

**FREE
AD DESIGN**

**WITH PURCHASE
OF THIS SPACE**

**LPI CALL
800.950.9952**

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin
emailed to you at www.parishesonline.com



**SUPPORT YOUR
LOCAL PARISH.**

LPI Buy a bulletin ad space today!

ARROW
BODY & FENDER SERVICE, INC.
708-456-9424
7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL
www.arrowbodyandfender.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



FRAZIER
ORTHODONTICS
James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE
Flexible Payment Options • Insurance Accepted
400 Lathrop Ave. Suite 203 • River Forest, IL
708.366.6595
www.frazierorthodontics.com



**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!
ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Nick Derkacz** to place an ad today!
nderkacz@4Lpi.com
or (800) 950-9952 x2436

SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.

Buy a bulletin ad space today!

WE'RE HIRING

AD SALES EXECUTIVES

**BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community

4LPi Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at www.parishesonline.com



SUPPORT OUR ADVERTISERS!

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służyliśmy Poloniom oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)



PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com

 NCUA LENDER
FASFCU is an Equal Opportunity Lender.

DAVID CWIK

Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider | **SafeStreets**

1-855-225-4251



The Original



Pizza and more...

Carry Out & Delivery

(773) 622-4333

1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL

www.amatospizza.com

We've Missed You!
Welcome Back to Mass



Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

www.ParishesOnline.com

NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

708-456-7300 Power Rodding **773-625-6280**

All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
Video Sewer & Locating Service

www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636

KIA **BERWYN**

Our Guarantee is your Satisfaction

LUIS CAVAZOS (312) 912-3803
7050 W. Ogden Ave., Berwyn, IL
Hablo Espanol www.berwyna.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470